

**Per Ole Frederiksen, PISUNA Attu**

**ENGLISH VERSION (Google translated from Danish)**

We at PISUNA Attu believe that if things are to run smoothly, it is critical that the knowledge of resource users in our country and in other countries must be continuously documented.

We know, for example, that when you see the documentation from the Greenland Institute of Natural Resources, which is very, very limited, and even takes place at intervals of several years, users complain that it is sometimes limited when the government wants to trust these.

Therefore, it is necessary that the users' knowledge is continuously documented, that it must be increased and spread in the country. For the users, they are out there every day. Since they are using the sea's resources, they continuously follow nature and the living creatures.

It is these people who in particular are the very first to experience the effects of the rapid climate change on living resources. Therefore, PISUNA Attu believes that Naalakkersuisut and Inatsisartut must decide what role the PISUNA project, initiated by the authorities in 2009, will have in the future.

On behalf of PISUNA Attu, I would like to say that when you look at the status since PISUNA was established in 2009, PISUNA has been largely ignored by the authorities. We base this on the deliveries of the summaries of the quarterly meetings, and how these summaries have been used. Perhaps because we are rarely provided feedback, PISUNA Attu is the only one among the country's 70 inhabited sites that are continuing this process. Communities in other areas have stopped their work because they feel they are never heard or don't feel that they are needed.

Because the users' knowledge is now much needed in our country, we very much hope that the government parties' speeches get substance, and that the speeches are not just used to attract voters for the elections. We hope that Naalakkersuisut and Inatsisartut will have the will to strengthen PISUNA and spread it around our country.

It is a great wish that the Project PISUNA should be strengthened and spread around our country through the intervention of the government.

Although the Project PISUNA was founded by the authorities, it is carried out entirely by volunteers. The Municipality of Qeqertalik has given - albeit - small honorarium up to the first half of the year, which they called attendance fees. In the latter half of the year, the municipality has withdrawn these funds, as a result of a new appointment of a manager in the department. The basis for the withdrawal was that we are considered an association and that the municipality cannot give money for food "as help for an otherwise threatening death from starvation", and therefore they withdrew the small honorarium with immediate effect. The people who are involved in PISUNA have however not been asked to stop their work. On this occasion, we would like to say that PISUNA Attu is not an association. It is something that Naalakkersuisut, the government, founded in 2009.

I hope, qva the above, that if PISUNA is to be strengthened, the municipalities and Naalakkersuisut will work together to create a framework.

We believe that additional grants are absolutely necessary, not least when user knowledge and scientific knowledge are to be better connected for decision-making. We believe that the A4-sized form that PISUNA uses in its documentation is no longer enough. We believe that there must be a transition to documentation via computer, because in this way we believe that you can immediately see where in the

country's regions observations have been documented. And we know that this must be followed by funds for it.

It is a great wish from us that the work on documentation can be extensive and that it can last for many hours. We want those who work for the authorities to think about that this work cannot only be carried out through voluntary work. Efforts should be made to ensure that something can be done that can lead to those who carry out the documentation being given some form of compensation.

And not least, we would like to encourage, together with the municipality, that someone be secured who, as manager of the work, can carry out the task, just like the Municipality of Qeqertalik, which had a person employed to carry out similar work. The person's position has unfortunately now been closed as a result of the fact that a new head of the department has been employed.

We could say a lot about the differences between scientific methods and the users' knowledge. Now, we from PISUNA Attu just want to talk about one example:

Since it was claimed in the 1990s that the reindeer population was on the verge of extinction, a strengthened protection period with limited hunting of the animals was enforced for several years. The protection measures were enforced even though the resource users said that the reindeer was not in danger of extinction and that such strict restrictions were not needed. During the disappearance of cod from our waters, the inhabitants of the country had to illegally kill reindeer in order to "get food in their mouths".

Thank you.

### **GREENLANDIC VERSION**

PISUNA Attumiit isumaqarpugut nunatsinni aammalumi nunani allani pisuussutinik atueqatitsinni, pittaasumik assakaasoq ingerlassappat pisariaqartoq atuisut ilisimasaasa ataavartumik nalunaarsorneqartarnissaat pisariaqarlunnartoq.

Assersuutigalugumi nalunngilarput nunatsinni Pinngortitaleriffiup ilisimatuussutsikkut nalunaarsuisarnera killilerujussuarmik allaat ukiunik arlalikkuutaanik akunnilimmik ingerlanneqartartoq qiviaraanni, ingerlaannaq takuneqarsinnaavoq Naalakkersuinikkut tunaartariniassallugu ilaannikkut killeqartutut atuisunit akuttunngittumik maalaarutigineqartuarpoq.

Taamaammatt pisariaqarpoq, atuisut ilisimasaasa ataavartumik nalunaarsorneqartalernissaat, nunatsinni annertusarneqassasoq siammarterneqarlunilu. Tassami atuisut taakkuupput, ullormiit ullormut nunami imaanilu atuinermikkut, pinngortitamik uumassusilinnillu malinnaajuartut.

Taakkuuppullu pingaartumik maannakkut silaannaap pissusaata sukkasooujussuarmik allanngoriartorfiani pisuussutit allanngornerinit siullerpaajullutik malussaqqartartut. Taamaattumik Pisuna Attu isumaqarpoq suliniut PISUNA 2009-mi Naalakkersuinikkut pilersinneqartup siunissami qanoq ingerlariaqqinnissaanik Naalakkersuisut Inatsisartullu aalajangertariaqalersut suliniut PISUNA siunissami qanoq inissisimassanersoq.

Taamatut PISUNA Attu sinnerlugu, saqqummiisariaqalernerimut tunngaviuvoq 2009-miit PISUNA pilersinneqarneraniit maannamut killiffik qiviaraanni Naalakkersuinikkut pisuna annertuumik suusupagineqarsimavoq, taamatullu ukiumut sisamariarluni kvartalikkaartumik ataatsimiittarnernit

imaqarniliat apuuttarsimanerannit, qanorlu ator neqartarsimanerannit ilisimatinneqarneq ajornerput pissutigingunarlugu, nunatsinni 70-t sinnerlugit inoqarfeqartumi, maannamut PISUNA Attu kisiartaalluni ingerlatsisuulersimavoq. Ajoraluaqisumik allat sumiiffikkaani ingerlatsisut tusaaneqartut atorfissaqartinneqangittutullu misigisimallutik uniinnartariaqalersutut asulilu piffissaajarneqartut misigisimallutik uniinnartariaqalersimanerat pissutaalluni.

Taamaammat atuisut ilisimasaasa nunatsinni ator neqarnissaat maannakkut aatsaat taama pisariaqartigilermat neriutigeqaarput Naalackersuinikkut partiit tamarmik oqariartuutigisartagaat qineqqusaarutaannaanani timitalerneqassapat Naalackersuisut Inatsisartullu piumassuseqarumaartut suliniutip PISUNA-p nukittorsaaffigineqarnissaanut, nunatsinnilu siammarteqqinneqarnissaanut.

Siullermik soorunami kissaatigeqaarput Suliniut PISUNA Naalackersuinikkut nukittor-saaffigineqassasoq siammarterneqarlunilu nunatsinni.

Suliniut PISUNA Naalackersuinikkut pilersitaagualarluni nammineq kajumissutsimik ingerlataavoq. Tassalumi aamma tamanna pissutaaqataagunarluni nunatsinni PISUNA-mik ingerlatsisut, tusaaneqannginnermik taperlugu unerarnerannut pissutaaqataalluinnarnikuuvoq naak Kommune Qeqertalik uuma ukiup affaata siulliup tungaanut ataatsimiinnersiutinik taallugit aningaasanik annikkaluanik ajunngittorsialiisaraluartoq.

Kisiannili ukiup affaani kingullermi,immikkoortortaqaqarfimmi pisortap nutaap ator finitsinneqarnerata kingunerisaanik ajoraluartumik unitsinneqartumik.

Ilaatigut unititsinermut tunngavuisimavoq peqatigiiffiungattangoq Kommune-ngooq peqatigiiffimmut nerisassarsiutinik "perlernaveeqqutinik" tunniussisinnaatitaangimmat ingerlaannartumik atuutilersumik unitsinneqarput.

Periarfissaq iluatsillugu oqaatigissavarput PISUNA Attu peqatigiiffiunngilaq. 2009-miuna Naalackersuisut pilersitaat.

Siunissami qulaani taasakka neriutigalugit PISUNA nukittorsarneqassapat, ersaris-sumik Kommune-t Naalackersuisullu sinaakkusiornissaat suleqatigiillutik pisariaqartutut isingaarput.

Minnerunngittumillu "ilisimatuussutsikkut" pittaanerumik PISUNA-mi nalunaar-sueriaatsip paasiuminarsarneqarnissaanut immikkut aningaasaliisoqarnissaa pisariaqarluinnartoq isumaqarpugut. Tassami maannakkut PISUNA-mi skima nalunaarsuiner mi ator neqartoq A4 naammakkunnaartutut isumaqarfigaarput. Qarasaasiakkullu nalunaarsuinikkut alloriartoqarnissaa pisariaqarluinnalartutut isumaqarfigaarput, taamaalilluni nunap immikkoortuini sumerpiaq nalunaarsuisoqarsimamera pilertortumik takuneqarsinnaalertariaqartoq isumaqarpugut. Tamannalu nalunngilarput aningaasanik malitseqassasoq.

Kissaatigeqaarpullu suliat nalunaarsuisarnermi annertusinnaasarmata, tiimerpassuarnilu ingerlanneqarsinnaasarlutik Naalackersuinikkut sulialinnut eqqarsaatigillaqqaarput, suliaq tamanna nammineq kajumissutsimik tunngaveqarluni ingerlatiinnarneqarsinnaanngimmat arlaatigut nalunaarsuisartunut ajunngittorsiassaasinnaasunik immikkoortitsisoqarsinnaanerata aqqutissiuunnissaanik suliaqartoqassasoq.

Minnerunngittumillu Kommune peqatigalugu ataavartumik suliamik kivitsisinnaasumik ingerlatsisoqarnissaa qulakkeerneqassasoq kaammattuutigaarput, soorlu Kommune Qeqertalik taamatut sulisumik peqartitsisimasoq, ajoraluartumik maannakkut atorunnaarsilikkaminik, nutaamik immikkoortortaqaarfimmi pisortamik atorfinittisinermi kingunerisaanik.

Ilisimatuussutsikkut suleriaaseq taamatullu atuisut ilisimasaasa immikkoorutaat naalisarujussuarlugu oqaatiginiassagaanni imaannaanngitsuvoq.

Taamaattoq assersuutissamininnguit uku PISUNA Attumiit taarusuppagut.

1990-sikkunni tutut nungulernerarlugit ukiuni arlalinni sakkortusisamik eqqissisimatitsineq, killilimmillu pisassiisarnerit ingerlanneqarsimapput. Naak atuisut oqalukkaluartut, tutut navianartorsiuteqanngittut taamak sakkortutigisumik killilersuiffigineqarnissaminut.

Allaallu taamanikkut nunatsinni pingaartumik saarulliup tammakaqqanerata nalaani, nunatsinni inuusut "inuussutissaqarumallutik" ajoraluartumik unioqqutitsillutik tutunik pisaqartarsimapput. Tamatumalu kingunerisaanik eqqartuussiviit aqqutigineqartarnerasigut piniutiminnik arsaarinninnermik kingunilimmik pineqartarsi-mapput, allaat ilai suutaarullutik eqqartuussivimmiit anisariaqartarsimallutik.

Tamatumalu kingorna Pinngortitaleriffimmiit nassuerutigineqarpoq kukkusimallutik.

Taamatorluinnaq ippoq qilalukkanik qaqortanik qernertanillu sakkortusisamik killilersuineq maannakkut atorneqartoq.

Atuisut isumaqarput, avannaani unguisilluni qilaluarniarneq, taamatullu qilalukkanut qassutit atoqqusaajunnaarnerat naammakkaluartoq qilalukkat piujuaannarnissaat qulakkeerniassallugu.

Tassami atuisut isumaqarmata, sakkortuallaartumik killilersuinerup kingunerisaanik, qilalukkat amerlavallaalernissaat nerisareqatigiinnermut sunnuteqapilussinnaanera aarleqqutigisariaqartoq. Maannakkut atuisutut takuarput qilalukkat pingaartumik qaqortat piaqqat allallu suli inerisimangittut amerlasoorsuakkaarlutik sinerissap qanittua aqqutigalugu, allaat Nuuk kujammut qaangerlugu ukiukkut ingerlaartalersut. Taamatullu tiggaat arnavissallu inersimasut, sinerissap avasinnerusortaani eqqissivillutik arlalissuakkuutaarlutik amisuusut takussaalluarput, nungutaalernerminnut atuisut isaanniit isigalugu aarlerinartorsionerat takussutissaqarani.

Minnerunngittumillu Qernertat eqqarsaatigalugit najortagannaaminni tamatigut amerliartupiloornerat atuisunit oqaatigineqartuarpoq. Pingaartumillu Vaigatsip sineriaani siusinnerusukkat qilalukkanik qernertanik tikinneqajuittumi maannakkut amerlingaluttuinnartut naammattoorneqarlutillu pisarineqartalerput. Isumaqarpugullu tamatumunnga takussutissat uppernarsaatit ilatingaat, atuisut ilisimasaasa naleqartinneqarlutik aamma pisassiinermi atorneqarnissaat avaqqunneqarsinnaanngitsoq.

Pingaartumik nerisareqatigiinneq nalimmassarneqarnissaa salliutinneqartillugu. Qilalukkammi qernertat nalunngilluarpagut, annertuumik qaleralinnik nerisaqartartut, taamaamat isumaqarpugut Pinngortitaleriffimmiit suleqateqarnerup imartap nunatallu misissuiffigineqarnerani, sumiiffimmi najungaartut atorneqarnissaat pisariaqarluinnartoq.

Ukioq takuarput kitaani soorlu Attup avataani sikoorejussualeruttortoq qilalukkanik timmisartukkat kisitsisoqartoq atuisut allarujussuarmi najungaartut "ilisimasortaliullugit" aningaasarpasuit atorlugit "kingunerlussinnaasumik" kingunilimmik.

Taamaamat isumaqarpugut, taamatut annertuumik pingaarutilimmillu kisitsisoqarniartillugu sumiiffinni najungallit atorneqartarnissaat pisariaqartoq.

Assersuutingalugumi PISUNA Attu Nuup kangerluanut ilisimasortatut atorlugu misissuineqassapat suna kingunerissavaa? Inernissaa takorloorsinnaavarput.

Qujanaq.